

**СПОРАЗУМ**  
**ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ**  
**РЕПУБЛИКЕ ЛЕТОНИЈЕ О МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Летоније (даље у тексту "уговорне стране") у жељи да промовишу превоз путника и терета возилима између и у транзиту преко територија обију земаља, договориле су слиједеће:

## **I ОПШТЕ ОДРЕДБЕ**

### **Члан 1.**

#### **Дефиниције**

1. Израз "матична земља" означава територију уговорне стране на којој је возило регистровано.
2. Израз "земља домаћин" означава територију уговорне стране на којој се возило користи у превозу али која није земља регистрације возила.
3. Израз "превозник" означава свако физичко или правно лице које је у складу са релевантним државним законима и прописима уговорних страна овлаштено да обавља међународни друмски превоз путника или терета.
4. Израз "возило" означава
  - а) у превозу путника-свако возило на моторни погон које је прилагођено превозу путника, има више од девет сједишта укључујући возачево сједиште и које је регистровано на територији једне од уговорних страна,
  - б) у превозу терета-свако возило на моторни погон које је регистровано на територији било које уговорне стране и прилагођено је и обично се користи за превоз терета. За потребе овог Споразума израз "возило" се такође примјењује на било коју приколицу или полуприколицу, закачену за возило без обзира на мјесто регистрације приколице или полуприколице, као и на сваку комбинацију друмских возила.
5. Израз "линијски превоз" означава путнички превоз на линијама и према унапријед договореном распореду, при чему путници могу да се укрцавају или искрцавају на унапријед одређеним станицама.
6. Израз "каботажа" означава превоз путника или терета између двију тачака унутар територије једне уговорне стране који обавља превозник друге уговорне стране.

### **Члан 2.**

#### **Обим примјене**

Овај Споразум се примјењује на међународни друмски превоз путника и терета који обавља превозник једне уговорне стране до, од или у транзиту преко територије земље домаћина или између територије земље домаћина и треће земље.

### **Члан 3.**

#### **Усклађеност са државним законодавством**

Превозници и њихово особље се приликом обављања друмског превоза унутар територије земље домаћина морају придржавати закона и одредби које су на снази на територији земље домаћина.

### **Члан 4.**

#### **Мјешовита комисија и надлежни органи**

1. У сврху примјене одредби овог Споразума, надлежни органи обију страна оснивају Мјешовиту комисију коју чине делегати које су одредили ти органи.

2. Ова Мјешовита комисија се састаје на захтјев надлежних органа било које уговорне стране на састанцима који се наизмјенично одржавају на територијама уговорних страна.

3. Сва питања везана за тумачење или примјену овог Споразума рјешава Мјешовита комисија.

4. Према овом Споразуму, надлежни органи су:

- За Босну и Херцеговину-Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине.

- За Републику Летонију-Министарство транспорта Републике Летоније.

## **II ПРЕВОЗ ПУТНИКА**

### **Члан 5.**

#### **Линијски превоз**

1. Линијски превоз између територија уговорних страна или у транзиту преко њихових територија заједнички унапријед одобравају надлежни органи тих земаља. Овакав линијски превоз се успоставља на основу реципроцитета. Надлежни органи сваке уговорне стране издају дозволе за дио руте пута (итинерара) на њиховој територији.

2. Превозници морају да упуте захтјев за издавање дозволе за линијски и наизмјенични превоз надлежном органу у својој матичној држави. Уколико тај надлежни орган позитивно ријеша захтјев, просљеђује га надлежном органу друге уговорне стране заједно са препоруком.

3. Дозволу може да користи само превозник којем је дозвола издата и не може да се преноси. Дозвола мора да се налази у возилу током цијелог путовања и мора да се да на увид на захтјев било којег овлаштеног контролора.

### **Члан 6.**

#### **Повремени и наизмјенични превоз**

Повремени и наизмјенични превоз је дефинисан и обављаће се у складу са одредбама Споразума о међународном повременим превозу путника аутобусима (Интербус споразум).

## **III ПРЕВОЗ ТЕРЕТА**

### **Члан 7.**

#### **Режим дозвола**

1. Превозници обављају превоз терета између територија уговорних страна, као и до/од трећих земаља, на основу дозвола одобрених од стране надлежних органа уговорних страна. Транзитни превоз преко територије земље домаћина се обавља без дозвола. Мјешовита комисија може да се договори о другачијем режиму обављања превоза.

2. Дозволу може да користи само превозник којем је дозвола издата и не може да се преноси. Дозвола мора да се налази у возилу током цијелог путовања и мора да се да на увид на захтјев било којег овлаштеног контролора.

3. Надлежни органи обију уговорних страна годишње размјењују узајамно договорени број дозвола за превоз терета.

### **Члан 8.**

#### **Изузимање од услова за дозволе**

1. Слиједеће категорије превоза су изузете од услова за дозволе:

а) превоз возилима чија укупна дозвољена маса са теретом (ТПЛW), укључујући и приколице, не прелази 6 тона, или дозвољена носивост, укључујући и приколице, не прелази 3,5 тоне;

- б) превоз на привременој основи, до или од аеродрома;
- ц) превоз возила која су оштећена или покварена и превоз возила за поправку;
- д) возња празног возила које је послато да замијени возило које је покварено у другој земљи, те такође повратна возња, након поправке, возила које је било покварено;
- е) превоз медицинских потрепштина и опреме потребних за хитне случајеве, нарочито у случају природних катастрофа и хуманитарне помоћи;
- ф) превоз умјетничких дјела и предмета за сајмове и изложбе у некомерцијалне сврхе;
- г) превоз у некомерцијалне сврхе имовине, предмета и животиња до или од позоришних, музичких, филмских или циркуских изведби, сајмова или фестивала, као и опреме намијењене за радио снимање или филмску или телевизијску продукцију;
- х) превоз посмртних остатака;
- и) превоз поште као јавни превоз;
- ј) прва возња без терета тек купљеног возила;
- к) превоз терета приликом селидби.

2. Мјешовита комисија је овлаштена да измијени, допуни листу превозних категорија изузетих од услова за добијање дозволе наведених у ставу 1. овог члана и да се усагласи који документи морају да се налазе у возилу приликом обављања споменутог превоза.

#### **IV ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ**

##### **Члан 9.**

##### **Каботажа**

Каботажа није дозвољена, осим у случају када се изда посебна дозвола надлежних органа земље домаћина.

##### **Члан 10.**

##### **Прекршаји**

1. У случају да превозник или особље у возилу регистрованом у једној уговорној страни нису поштовали законодавство које је на снази на територији земље домаћина или одредбе овог Споразума или услове наведене у дозволи, надлежни органи матичне земље, на захтјев надлежних органа земље домаћина, могу да предузму слиједеће мјере:
  - а) издати упозорење превознику који је починио прекршај;
  - б) отказати или повући привремено дозволе којима се превознику допушта да обавља превоз на територији уговорне стране у којој је прекршај почињен.
2. Надлежни орган који је предузео те мјере о томе обавјештава надлежни орган земље домаћина који је те мјере предложио.
3. Одредбе овог члана не искључују законске санкције које могу да примијене судови или управни органи земље у којој је прекршај почињен.
4. Надлежни органи уговорних страна обавјештавају једни друге о предузетим мјерама.

##### **Члан 11.**

##### **Опорезивање**

1. Возила која се током превоза путника или терета у складу са овим Споразумом привремено увезу на територију земље домаћина, у складу са царинским и фискалним законодавством које важи на тој територији, изузимају се, на привременој основи од свих дажбина које се плаћају у погледу власништва над возилом.
2. Мазива и гориво који се налазе у стандардним резервоарима возила, као и резервни дијелови намијењени за поправку покварених возила која обављају међународни превоз, изузимају се од плаћања свих увозних дажбина на територији земље домаћина.

Неискоришћени резервни дијелови као и замијењени стари дијелови извозе се и са њима се поступа у складу са царинским прописима земље домаћина.

3. Приликом обављања превоза у складу са овим Споразумом, посади возила је дозвољено да привремено без плаћања дажбина и потребе за посједовањем дозволе за увоз, увезе примјерену количину личних ствари, у зависности од трајања њиховог боравка на територији земље домаћина. Приликом обављања превоза у складу са овим Споразумом, возила регистрована на територији једне уговорне стране, а у складу са начелом реципроцитета, изузимају се од плаћања пореза и накнада који се наплаћују за транспорт или посједовање возила, као и од пореза и накнада који се наплаћују за превоз који се обавља на територији земље домаћина. Међутим, ово изузимање се не примјењује када је у питању плаћање путарина, накнада за употребу путева, као и других сличних накнада које нису другачије или не стварају додатне трошкове у односу на оне путарине, накнаде за употребу путева или сличне накнаде и друге обавезе којима подлијежу превозници земље домаћина.

#### **Члан 12.**

##### **Пријевоз опасног и кварљивог терета**

Возила која превозе опасан и кварљив терет морају да буду подесна и опремљена у складу са условима Европског споразума о међународном друмском превозу опасних терета (АДР) и Споразума о међународном превозу кварљивих прехрамбених производа и посебне опреме која се користи за такав превоз (АТП).

#### **Члан 13.**

##### **Тежине и димензије**

1. Везано за тежине и димензије возила, свака уговорна страна се обавезује да за возила регистрована на територији друге уговорне стране неће наметати услове који су строжији од оних који важе за возила регистрована на својој територији.

2. Ако тежина и димензије возила која се користе за превоз, са или без терета, прелази максимално допуштену границу која важи на територији земље домаћина, потребно је да надлежни орган те земље изда посебну дозволу. Превозник у потпуности мора да поштује услове наведене у тој дозволи.

#### **Члан 14.**

##### **Међународне обавезе**

Одредбе овог Споразума не утичу на права или обавезе двију уговорних страна садржане у међународним конвенцијама, споразумима и прописима који се примјењују на њих.

## **V ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**

#### **Члан 15.**

##### **Ступање на снагу и трајање Споразума**

1. Овај Споразум ступа на снагу тридесетог дана од пријема посљедњег дипломатског обавјештења којом уговорне стране обавјештавају једна другу да су испуњени сви потребни уставни услови.

2. Уговорне стране, на основу узајамног договора, могу да начине измјене и допуне овог Споразума, које ће бити легализоване посебним Протоколима. Ови Протоколи постају саставни дио овог Споразума и ступају на снагу у складу са ставом 1. члана 15. овог Споразума.

3. У случају било каквог спора између уговорних страна везано за тумачење или примјену овог Споразума, уговорне стране ће спор покушати ријешити преговорима.

4. Овај Споразум остаје на снази осим ако се оконча дипломатским путем од стране једне од уговорних страна. У том случају, окончање Споразума ступа на снагу шест мјесеци након што је друга уговорна страна обавијештена о томе.

Сачињено у Лајпцигу, дана 22.05.2013. године у по два оригинална примјерка на, босанском, српском, хрватском, летонском и енглеском језику, од којих је сваки текст једнако мјеродаван. У случају неслагања у тумачењу, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Савјет министара Босне и Херцеговине  
**Дамир Хаџић**, министар

За Владу Републике Летоније  
**Anrijs Matiss**, министар